



## 1. Identificación

### 1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2020/2021
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la Asignatura	LENGUA C IV (INGLÉS)
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	2 Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	INGLÉS
Tipo de Enseñanza	Presencial

### 1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura  BERTA LOPEZ LOPEZ	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA
	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL
	Correo Electrónico /	berta.lopez@um.es
	Página web / Tutoría electrónica	Tutoría Electrónica: Sí



Grupo de	Teléfono, Horario y	Duración	Día	Horario	Lugar
Docencia: 1 Coordinación de los grupos:1	Lugar de atención al alumnado	Primer Cuatrimestre	Martes	15:00- 17:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.0A.019
		Primer Cuatrimestre	Jueves	16:00- 17:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.0A.019
		Segundo Cuatrimestre	Martes	15:00- 17:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.0A.019
		Segundo Cuatrimestre	Jueves	16:00- 17:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.0A.019
OSCAR DE JODAR BONILLA	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA			
	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL			
Grupo de Docencia: 1	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	osdejo@um.es Tutoría Electrónica: Sí			



	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	Duración	Día	Horario	Lugar	Observaciones
		Segundo Cuatrimestre	Miércoles	17:00- 18:00	868887690, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.006	Concertar visita por correo
		Segundo Cuatrimestre	Viernes	17:00- 18:00	868887690, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.006	Concertar visita por correo

## 2. Presentación

La asignatura Lengua CIV (Inglés) tiene como objetivo que el alumnado consiga una competencia comunicativa en lengua inglesa correspondiente al nivel B2.1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación\*. Con este fin, los alumnos deberán reforzar y ampliar los conocimientos obtenidos en Lengua C III (Inglés), consolidando las estructuras gramaticales y de vocabulario aprendidas y ampliándolas hasta alcanzar un nivel intermedio en lengua inglesa. Este nivel permitirá a los alumnos alcanzar una competencia comunicativa oral y escrita que se desarrollará con la práctica intensiva de las cuatro destrezas lingüísticas, tanto receptoras como productivas.

\*[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) /

[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_en.pdf)

## 3. Condiciones de acceso a la asignatura

### 3.1 Incompatibilidades

No consta



## 3.2 Recomendaciones

Se recomienda que el alumno tenga un dominio de la lengua inglesa en sus aspectos teóricos y prácticos a nivel B1.2, correspondientes a la asignatura Lengua C III (Inglés).

## 4. Competencias

### 4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

### 4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Ser capaz de comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1 intermedio en lengua francesa (según la escala del MCER).
- CG8. Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada para la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CG9. Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo requeridas en la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CE3. Adquirir y aplicar los fundamentos culturales de las lenguas B o C a través de la traducción e interpretación de textos y discursos.

### 4.3 Competencias transversales y de materia

## 5. Contenidos

Bloque 1: Unit 9: The hard shell.

TEMA 1. Modals 2: Speculation and deduction.

TEMA 2. Order of adjectives.

TEMA 3. Adjective-noun collocations.

TEMA 4. Expressions for discussing ideas.



**Bloque 2: Unit 10: The final frontier.**

TEMA 1. Review of future tenses.

TEMA 2. Word formation.

TEMA 3. Phrases with at.

**Bloque 3: Unit 11: Like mother like daughter.**

TEMA 1. Past and present participles.

TEMA 2. be like and look like.

TEMA 3. Adjectives describing personality.

TEMA 4. Phrasal verbs and expressions with take.

TEMA 5. Collocations - adverb or adjective?

**Bloque 4: Unit 12: A great idea.**

TEMA 1. The passive.

TEMA 2. Word formation.

TEMA 3. Collocations with come, tell and fall.

**Bloque 5: Unit 13: Education for life.**

TEMA 1. Reporting.

TEMA 2. Word formation.

TEMA 3. Collocations.

**Bloque 6: Unit 14: Career moves.**

TEMA 1. Perfect tenses.

TEMA 2. all / whole

TEMA 3. Word formation - negative prefixes.

**Bloque 7: Unit 15: Too many people?**

TEMA 1. Countable and uncountable nouns.

TEMA 2. some, any and no.

TEMA 3. Topic set - the natural world.

TEMA 4. Word formation.

TEMA 5. Expressions of quantity.

**Bloque 8: Unit 16: Eat to live.**

TEMA 1. The article.

TEMA 2. Possession.



TEMA 3. Prepositions of time.

TEMA 4. Collocations - food.

## PRÁCTICAS

Práctica 1. Metodología teórico-práctica: Global

Todas las sesiones se plantean de forma participativa e interactiva.

Práctica 2. Prácticas de comunicación oral: Global

En clase se realizarán ejercicios comunicativos en los que los alumnos tendrán que utilizar sus destrezas comunicativas en inglés.

Práctica 3. Interacción sobre contenidos: Global

Se realizarán sesiones en las que se facilitará la comprensión de los contenidos de la asignatura a través de la interacción entre alumnado y profesorado con actividades prácticas.

## 6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Horas en Semipresencialidad	Horas No Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Actividades teóricas (exposición de los contenidos teóricos de la asignatura por parte del profesor).	Lección magistral/teórica dirigida al gran grupo ya sea en remoto o presencialmente. Junto a la exposición de conocimientos, en las clases se plantean cuestiones, se aclaran dudas, se realizan ejemplificaciones, se establecen relaciones con las diferentes actividades prácticas que se realizan y se orienta la búsqueda de información. En el escenario de semipresencialidad o de no presencialidad estas sesiones se harían de manera síncrona utilizando las herramientas disponibles en el AV como videconferencia.	15	5	15	22,5	37.5



Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Horas en Semipresencialidad	Horas No Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Actividades prácticas (ejercicios y resolución de problemas, aprendizaje orientado a proyectos, estudio de casos, exposición y discusión de trabajos, simulaciones y/o prácticas con ordenadores)	Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y/o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.	45	15	45	67,5	112.50
Trabajo autónomo del alumno (estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line).	Tutorías: Dirigir el trabajo de los alumnos cuando están fuera del aula, ya sea individualmente o en pequeños grupos, y disponer de un sistema de orientación, tutorías y seguimiento de esas tareas es crucial en el conjunto del proceso, y por ese motivo se contemplan tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas en todo caso como complemento a la enseñanza presencial, en las que el profesor soluciona dudas sobre el programa y el desarrollo de la asignatura.	0	0	0	0	0.00
	Total	60		60	90	150



#### Docencia en semipresencialidad

Si la capacidad del aula no permite el distanciamiento social, los alumnos rotarán para asistir presencialmente de manera que, ya sea en el aula, ya sea en streaming (retransmisión en directo de la sesión), todos asistan a las sesiones prácticas y teóricas. Cuando haya que realizar una práctica in situ, se arbitrará el método para que puedan hacerlas y entregarlas de manera telemática aquellos que no se encuentren en el aula en ese momento. Las tutorías y otras cuestiones que se puedan hacer de manera telemática se realizarán utilizando las herramientas disponibles, dándole prioridad a este medio.

#### Docencia en no presencialidad

Si se volviera al estado de alarma, todas las sesiones se celebrarían de manera tanto síncrona como asíncrona a través del Aula Virtual y los materiales también se subirían a la plataforma. Asimismo, la entrega de prácticas, trabajos o presentaciones se harían por este medio (tareas, mensajes privados, etc.).

## 7. Horario de la asignatura



## 8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Examen final escrito: Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrección gramatical</li> <li>• Adecuación léxica</li> <li>• Corrección ortográfica</li> <li>• Comprensión de textos escritos</li> <li>• Comprensión de textos orales</li> <li>• Claridad expositiva</li> <li>• Coherencia y cohesión discursivas</li> <li>• Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto</li> <li>• Registro y estilo apropiados al género discursivo</li> </ul> <p>-El examen final escrito constará de las siguientes partes:</p> <p>(Parte I):</p> <p>Use of English (gramática y vocabulario) 30</p> <p>Reading (comprensión escrita) 10</p> <p>Listening (comprensión oral) 10</p> <p>Writing (expresión escrita) 10</p> <p>Para pasar a la Parte II (Examen final oral), el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos:</p> <p>a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English;</p> <p>b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haya obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones.</p>
Ponderación	60



Métodos / Instrumentos	Examen final oral: Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrección gramatical y adecuación léxica al tema y al registro de lengua</li> <li>• Fluidez</li> <li>• Pronunciación</li> <li>• Relevancia de la información expresada con respecto al tema propuesto</li> </ul> <p>- Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en la parte II (Examen final oral).</p>
Ponderación	10
Métodos / Instrumentos	Redacción de trabajos: Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrección gramatical</li> <li>• Adecuación léxica</li> <li>• Corrección ortográfica</li> <li>• Comprensión de textos escritos</li> <li>• Comprensión de textos orales</li> <li>• Claridad expositiva</li> <li>• Coherencia y cohesión discursivas</li> <li>• Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto</li> <li>• Registro y estilo apropiados al género discursivo</li> </ul>
Ponderación	20



Métodos / Instrumentos	Presentación pública de trabajos: Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrección gramatical</li> <li>• Adecuación léxica</li> <li>• Claridad expositiva</li> <li>• Coherencia y cohesión discursivas</li> <li>• Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto</li> <li>• Registro y estilo apropiados al género discursivo</li> <li>• Fluidez</li> <li>• Pronunciación</li> </ul>
Ponderación	10
Métodos / Instrumentos	Evaluación en semipresencialidad
Criterios de Valoración	<p>En relación a los exámenes nos adaptaremos al calendario aprobado por el Centro en los términos que establezca el Plan de Contingencia 3. Se espera que puedan celebrarse de manera presencial. La ponderación de los instrumentos será idéntica a la que se aplica en la evaluación presencial tal y como se recoge más arriba, sólo varía el método de entrega y/o realización. Si no fuera posible hacer los exámenes de manera presencial, se utilizarán los instrumentos que proporciona el AV para evaluar: exámenes y/o tareas. Las notas de prácticas se recogerán durante el desarrollo de la asignatura al ser un elemento de evaluación formativa por medio del AV</p>
Métodos / Instrumentos	Evaluación en no presencialidad
Criterios de Valoración	<p>La situación de no presencialidad por un nuevo estado de alarma implicaría que todos los instrumentos de evaluación se realizarían o entregarían de manera telemática sin alterar la ponderación que se refleja más arriba, todos tendrían el mismo peso específico que en un escenario en el que las clases fueran presenciales, lo único que variaría sería el método de entrega/realización.</p>

## Fechas de exámenes



Consulte usted en la página Web de la titulación

## 9. Resultados del Aprendizaje

- Consolidar conocimientos sobre aspectos gramaticales, léxicos y discursivos asociados al nivel B2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).
- Adquirir habilidades en el uso de la lengua inglesa utilizando diferentes géneros textuales orales y escritos.
- Saber emplear sus capacidades comunicativas a nivel umbral en tareas de comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral.
- Conocer las características del discurso oral en lengua inglesa y su articulación en diferentes contextos.
- Conocer la forma en la que se estructuran los textos en lengua inglesa tomando en cuenta un objetivo concreto y una audiencia específica.

## 10. Bibliografía

### Bibliografía Básica



Libro de texto: Annette Capel & Wendy Sharp - Fourth Edition. OBJECTIVE FIRST (Cambridge English University Press).

### Bibliografía Complementaria



Cambridge Idioms Dictionary (2009). Cambridge: CUP.



Carter, R. & M. McCarthy (2007). Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.



Cambridge Phrasal Verbs Dictionary (2010). Cambridge: CUP.



Diccionario Collins Universal. Español-Inglés. English-Spanish (2009). New York: HarperCollins.



Longman Dictionary of Contemporary English. With CD-ROM (2007). Harlow: Longman.



Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2009). Oxford: OUP.



Swan, M. (2009). Practical English Usage. Oxford: OUP.



BBC News



BBC World Service: Learning English



British Council site - On-line language learning



Cambridge Dictionaries Online



CNN News



Howjsay - Online dictionary of English pronunciation



Merriam-Webster Dictionary Online



Reverso - Collins



The New York Times Learning Network



WordReference



Hashemi, Louise., English grammar in use to accompany English Grammar in use F(2019) ,Cambridge University Press, 2019.



Libro de gramática: Murphy, R. (2019). English Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate learners of English (With Answers). Cambridge: CUP.

## 11. Observaciones y recomendaciones

### I. OBSERVACIONES SOBRE LA METODOLOGIA

- La metodología de enseñanza será de tipo integrador comunicativo, que propicie la máxima participación del alumno en clase, desarrollando estrategias y técnicas de comprensión y expresión adecuadas al nivel B2.1 y favoreciendo un aprendizaje autónomo por parte del alumno. Para ello, se aplicarán las diferentes formas sociales de trabajo (individual, en parejas y en grupo), donde el profesor es solo un organizador del proceso de aprendizaje. Mediante la realización de las actividades formativas planteadas se tiende a que el alumno sea capaz de adquirir y/o desarrollar todas las competencias generales y específicas anteriormente indicadas.

### II. OBSERVACIONES SOBRE LA EVALUACION

-El examen final (con una puntuación de 7 puntos sobre 10) constará de las siguientes partes:



Parte I:

Use of English (gramática y vocabulario) 3

Reading (comprensión escrita) 1

Listening (comprensión oral) 1

Writing (expresión escrita) 1

Parte II: Speaking (expresión oral) 1

Para pasar a la Parte II, el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos:

- a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English;
- b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haya obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones. Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en la parte II.

-Las actividades que componen el portafolios o tareas prácticas (correspondiente a la evaluación continua) se deberán entregar en el plazo establecido por el profesor en clase. Dichas actividades incluyen:

- a) Ejercicios de gramática y vocabulario.
- b) Prácticas de destrezas (tareas relacionadas con la elaboración de una exposición oral en grupo).
- c) Material extra (uso del inglés, gramática, etc.).

- En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura en las siguientes convocatorias a las que le da derecho la matrícula. Se guardarán las calificaciones parciales obtenidas en todos los instrumentos de evaluación formativa en la convocatoria ordinaria de enero para aplicarlas, si procede, en la evaluación correspondiente a la convocatoria extraordinaria a la que el alumno se presente. No se guardará la nota más allá de dicha convocatoria extraordinaria.

- El equipo docente de la asignatura se acoge a la Normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos (<http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/documentos/plagiarism.pdf>). La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de



problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, el equipo docente estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no.

- El equipo docente de la asignatura se adhiere a la Normativa sobre comportamiento en clase elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011/2012. Dicha Normativa será aplicada en todos sus términos. Se facilitará amablemente a los alumnos información sobre la misma al inicio del curso. El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé: "Salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global". Será necesario justificar documentalmente y con antelación a la primera fecha de entrega de actividades evaluables las circunstancias que justifican la necesidad de prueba global. La misma se realizará a la vez que el examen de la evaluación ordinaria.

### III. NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <http://www.um.es/advv/>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.